

Le 4 juillet 2012

Inauguration de l'exposition «Foto Kanal 2012 – Icons»

Présentation du livre «Foto Kanal 2010-2012 – Images et réalités d'une jeunesse bruxelloise»

Allocution de Luc MAUFROY et Dirk Van de PUTTE
Directeur et Directeur adjoint
de l'Agence de Développement Territorial (ADT)

Mercredi 4 juillet 2012 – 10h45
Kaaitheater (19, square Sainctelette - 1000 Bruxelles)

Contact:

Pascal SAC

Chargé de mission Communication

Agence de Développement Territorial pour la Région de Bruxelles-Capitale

BIP – Rue Royale 2-4 - B-1000 BRUXELLES

+32 (0)2 563 62 94 - +32 (0)477 252 285 - psac@adt.irisnet.be

www.adt-ato.be - www.bruplus.eu

L'Europe et la Région investissent dans votre avenir
Europa en het Gewest investeren in uw toekomst



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



Union Européenne
Fonds Européen de Développement Régional
Europese Unie
Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling

Monsieur le Ministre-Président,
Monsieur le représentant de la Ministre de la Rénovation urbaine,
Monsieur le responsable de la coordination générale de Platform Kanal,
Mesdames et Messieurs les représentants des médias,

Bonjour et bienvenue à tous.
Merci pour votre présence et votre intérêt.

Nous vous avons conviés aujourd'hui pour vous présenter une série de projets originaux, dont l'un plus spectaculaire, qui se situent dans un champ de travail neuf que l'ADT, l'Agence de Développement Territorial pour la Région de Bruxelles-Capitale, a investi depuis quelques années.

Avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, et dans le cadre de la Programmation 2007-2013 du Fonds européen de développement régional (FEDER), l'ADT mène en effet une démarche participative avec les habitants des quartiers bruxellois centraux, ceux qui se situent de part et d'autre du canal.

Assez logiquement, comme ce processus participatif porte sur la « zone du canal » ou le « territoire du canal », il s'effectue pour partie en partenariat avec Platform Kanal.

Le Ministre-Président aura l'occasion de vous expliquer l'importance de ce territoire pour l'avenir de la Région et les politiques régionales qui y ont été, qui y sont ou qui y seront menées. Le représentant de la Ministre de la Rénovation urbaine, en charge du FEDER, qui ne pouvait être présente avec nous ce midi, évoquera l'action de sa ministre. Et Wim Embrechts resituera notre collaboration dans le cadre des éditions 2010 et, surtout, 2012 de Festival Kanal.

Je les remercie dès à présent très sincèrement pour leur soutien.

Et je vais quant à moi aborder trois points.

1. L'exposition « Foto Kanal 2012 – Icons »

J'imagine que vous avez aperçu en arrivant les **structures, monumentales et temporaires**, qui sont installées sur la **Place Saintelette**.

Une structure semblable, mais avec d'autres photographies, est installée à la **Porte de Ninove**.

Une quatrième, un peu différente, surmonte depuis quelques jours les deux taureaux qui marquent l'entrée des **Abattoirs d'Anderlecht**.

Nous les inaugurons aujourd'hui et **elles seront présentes jusqu'au dimanche 16 septembre**.

Tandis qu'une déclinaison à une plus petite échelle de ces structures sera installée sur le site de **Bruxelles-les-Bains, du 6 juillet au 12 août**, j'y reviendrai.

Ces structures, implantées sur quatre sites très fréquentés le long du canal, constituent l'exposition « **Foto Kanal 2012 – Icons** ». Elles accueillent des

photographies réalisées par des jeunes des quartiers centraux de la Région bruxelloise, qui étaient accompagnés dans cette démarche par le photographe Kurt Deruyter. Plus précisément, elles présentent une sélection subjective et contrastée des icônes de jeunes qui vivent de part et d'autre du canal. Kurt Deruyter les a côtoyés pendant plusieurs mois dans le cadre d'une réflexion sur le thème des icônes, qu'elles soient proches ou éloignées, issues du cercle familial ou connues du grand public, de la « Pop Idol » à M. et Mme Tout-le-monde.

La liste des jeunes et de leurs icônes se trouve dans la brochure qui figure dans votre farde de presse.

Le photographe Kurt Deruyter, qui devait être parmi nous pour cette inauguration, a eu une opportunité professionnelle à saisir à l'étranger en ce début juillet. Mais les jeunes participants ont été conviés à l'inauguration qui aura lieu ce midi. Et l'équipe de l'ADT qui a suivi le projet depuis 2010 sera à votre disposition si vous avez des questions.

L'exposition de cet été, je vous le disais, aura une extension tout aussi originale dans le cadre de **Bruxelles-les-Bains, entre le 6 juillet et le 12 août**, avec « **Icons - Beach** ». Elle sera également très participative, puisque Kurt Deruyter se rendra sur le site à plusieurs reprises, après le 15 juillet et en fonction de la météo, pour photographier les visiteurs et établir une sorte de galerie d'« icônes de la plage » à la mode bruxelloise. « Icons - Beach » permettra ainsi d'impliquer également le jeune public de Bruxelles-les-Bains dans la réflexion autour des icônes et dans le projet culturel.

Je voudrais d'ailleurs souligner la bonne collaboration avec les organisateurs de Bruxelles-les-Bains, tout comme avec la Ville de Bruxelles, avec les communes d'Anderlecht et Molenbeek, avec les administrations régionales concernées (Monuments et Sites, Bruxelles Mobilité, Urbanisme) et avec la société Abatan.

Cette exposition estivale s'inscrit dans le prolongement de l'exposition « **Foto Kanal 2010 – Je suis le plus beau du quartier** », qui avait présenté des portraits monumentaux de jeunes des quartiers centraux de Bruxelles sur une trentaine de sites et d'immeubles, tout au long du canal, dont vous avez également la brochure dans votre dossier. C'est au vu du succès remporté par cette première édition que l'ADT et Platform Kanal, qui l'avaient organisée, avaient ensuite chargé Kurt Deruyter de poursuivre un travail de fond, en renforçant l'implication active des jeunes.

2. Le livre « Foto Kanal 2010-2012 – Images et réalités d'une jeunesse bruxelloise »

Cette **œuvre collective inscrite dans la durée** a aussi vu la publication du livre « **Foto Kanal 2010-2012 – Images et réalités d'une jeunesse bruxelloise** », qui fait le lien entre les deux expositions et que nous vous livrons ce matin en primeur.

Un livre conçu, lui aussi, en collaboration avec Plateform Kanal.

Il serait bien sûr difficile de décrire de manière exhaustive « la » jeunesse bruxelloise, même en limitant la démarche au territoire du canal. Car cette population jeune, très présente dans cette partie de la Région bruxelloise, est aussi extrêmement diversifiée. Cet ouvrage présente donc, comme l'indique son introduction, un instantané, une vue partielle et subjective d'une jeunesse plurielle, mouvante, à l'image de la réalité urbaine où elle évolue. Ceci sans prétendre à l'exhaustivité. Cet ouvrage est une rencontre avec neuf jeunes comme il en existe des milliers, avec leurs forces et leurs faiblesses, leurs peurs et leurs envies, leur énergie et leur créativité.

Artistique et participatif, ce projet s'est voulu très créatif, sur le fond comme sur la forme, et dénué de censure: leurs témoignages sont livrés tels quels, avec leur poésie ou leur âpreté.

Ce livre est une invitation à se perdre avec eux dans leurs univers, aux rythmes aléatoires de la promenade d'Hilde, des textes poétiques de Sharon, des conseils de survie de Sarah, des photos de Jean-Louis, du crayon et des chansons préférées de Mohamed, des lieux fétiches des uns et des autres...

Le livre sera en vente en librairies.

Plus globalement, **l'ensemble de ce processus « Foto Kanal » constitue donc, depuis 2010, une vitrine de la créativité de la jeunesse de cette partie du territoire régional et une invitation à (re)découvrir un centre-ville en pleine évolution.**

Un renouveau qui résulte des investissements massifs des pouvoirs publics locaux et régionaux bruxellois, de nombreuses initiatives individuelles et privées, du dynamisme des acteurs culturels et des opérateurs associatifs, ainsi que du soutien des Fonds structurels européens.

3. Vidéos « Visages des quartiers »

Cette dynamique prend des formes très diverses, qui sont suivies de près par le site www.bruplus.eu, créé et géré par l'ADT, toujours avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, et toujours dans le cadre de la Programmation FEDER 2007-2013. Un site que nous avons présenté aux médias lors de son lancement en juin 2011.

Nous venons ainsi – et ceci constitue le troisième et dernier point que je comptais aborder – d'y ajouter une page avec quatre vidéos intitulées «**Visages des quartiers**».

Vous y découvrirez :

- **Gülcan** et son action de proximité dans un magasin de quartier et dans le secteur associatif féminin à **Schaerbeek** ;
- **Rodrigo** et son regard d'architecte sur la ville qu'il voit d'en haut à **Saint-Josse** ;
- **Ziambi** et le travail social qu'il réalise avec enthousiasme à **Anderlecht** ;
- ainsi que l'implication dans le **Quartier Maritime, à Molenbeek, de Marie-Rose**, qui nous a malheureusement quittés il y a peu.

Quatre belles rencontres aux quatre coins de Bruxelles, quatre tranches de vie bruxelloises, quatre personnalités attachantes...

Au gré des réunions organisées dans le cadre du travail participatif qu'elle mène depuis plusieurs années avec les habitants des quartiers centraux, l'équipe de l'ADT a croisé Gülcan, Marie-Rose, Rodrigo et Ziambi... Elle a été touchée par leur implication dans leurs quartiers et par leurs regards sur leurs quartiers, loin des clichés et des préjugés qui leurs sont souvent accolés. Et elle a eu envie de les faire partager aux visiteurs de Bru+ ...

Ces quatre «Visages des quartiers» sont une invitation à (re)découvrir cette partie du territoire régional, à travers le regard de ses propres habitants.

Je ne peux que vous inviter à les regarder sur le site www.bruplus.eu.

4. Conclusions

Vous l'aurez compris j'imagine, le caractère participatif de toutes ces actions permet de mettre en évidence les habitants du « territoire du canal », leur diversité, leur créativité, leur dynamisme..., et particulièrement la jeunesse, très présente sur ce territoire.

Ce potentiel humain constitue un atout évident pour le développement futur de cette partie de la Région de Bruxelles-Capitale.

Et, plus globalement, pour un centre urbain en pleine évolution, dont plusieurs zones retiennent tout particulièrement l'attention de l'ADT, dans le cadre de ses missions plus traditionnelles de « facilitateur du développement urbain » : Tour et Taxis, le Quartier Midi, Schaerbeek-Formation, Gare de l'Ouest et, bien sûr, le « territoire du canal » dans le cadre du suivi du Plan directeur qu'évoquera sans doute le Ministre-Président.

Je vous remercie de votre attention.

Et je passe à présent la parole au Ministre-Président.

Opening van de tentoonstelling 'Foto Kanal 2012 – Icons'

Presentatie van het boek 'Foto Kanal 2010-2012 – Beelden en realiteiten van jongeren in Brussel'

Toespraak van Luc MAUFROY en Dirk van de PUTTE
Directeur en Adjunct Directeur
van het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO)

Woensdag 4 juli 2012 – 10.45 uur
Kaaitheter (Sainctelettesquare 19, 1000 Brussel)

Contact:

Pascal SAC

Oprachthouder Communicatie

Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

BIP – Koningsstraat 2-4 - B-1000 Brussel

[+32 \(0\)2 563 62 94](tel:+3225636294) - [+32 \(0\)477 252 285](tel:+322477252285) - psac@adt.irisnet.be

www.adt-ato.be - www.bruplus.eu

L'Europe et la Région investissent dans votre avenir
Europa en het Gewest investeren in uw toekomst



REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



Union Européenne
Fonds Européen de Développement Régional
Europese Unie
Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling

Geachte minister-president,
Geachte vertegenwoordiger van de minister van Stadsvernieuwing,
Geachte algemene coördinator van Platform Kanal,
Geachte dames en heren van de media,

Hartelijk welkom aan iedereen.
Bedankt voor uw aanwezigheid en uw belangstelling.

We hebben u hier vandaag uitgenodigd om een reeks originele projecten voor te stellen, waaronder één heel bijzonder. De projecten bevinden zich op een nieuw werkterrein waarin het ATO (het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) sinds enkele jaren investeert.

Met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het kader van het programma 2007-2013 van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) heeft het ATO een participatietraject gevoerd met de bewoners van de centrale Brusselse wijken aan weerszijden van het kanaal.

Aangezien dit traject zich afspeelt in het kanaalgebied is het logisch dat het ten dele in samenwerking met Platform Kanal verloopt.

De minister-president zal u later meer vertellen over het belang van dit gebied voor de toekomst van het Gewest en over het overheidsbeleid dat er werd, wordt en zal worden gevoerd. De vertegenwoordiger van de minister van Stadsvernieuwing, die verantwoordelijk is voor het EFRO en vandaag niet aanwezig kon zijn, zal de actie van zijn minister toelichten. Wim Embrechts zal onze samenwerking tijdens editie 2010 en vooral 2012 van Festival Kanal schetsen.

Ik dank hen alvast van harte voor hun ondersteuning.
Zelf zal ik nader ingaan op drie punten.

5. De tentoonstelling 'Foto Kanal 2012 – Icons'

Waarschijnlijk hebt u daarnet al een blik kunnen werpen op de **monumentale en tijdelijke structuren** die op het **Sainteletteplein** zijn geplaatst.

Een zelfde structuur met andere foto's is te zien bij de **Ninoofsepoort**.

Nog een vierde structuur, die een beetje verschilt, overheerst de twee stieren die de ingang van de **Slachthuizen van Anderlecht** markeren.

Wij zullen ze vandaag inhuldigen en **ze blijven staan tot zondag 16 september**.

Tevens komt er een kleinere, afgeleide structuur op het terrein van **Brussel Bad van 6 juli tot 12 augustus**. Daar kom ik straks op terug.

Deze structuren die op vier heel drukke plaatsen langs het kanaal werden geplaatst, vormen samen de tentoonstelling '**Foto Kanal 2012 – Icons**'. Die tentoonstelling brengt foto's die zijn gemaakt door de jongeren uit de centrale wijken van het Brussels Gewest, daarbij begeleid door de fotograaf Kurt Deruyter. Die jongeren die aan weerszijden van het kanaal wonen, maakten een subjectieve en contrastrijke keuze van hun persoonlijke icoon. Kurt Deruyter begeleidde hen enkele maanden in een onderzoek naar het thema 'iconen', zowel veraf als dichtbij, uit de familie of een bekende persoon, van popidolen tot meneer en mevrouw iedereen.

De lijst van de jongeren en hun iconen vindt u in de brochure die in de persmap zit.

De fotograaf Kurt Deruyter had er graag bij willen zijn voor deze opening, maar hij had een professionele opdracht in het buitenland die hij redelijkerwijze niet kon laten schieten. De jonge deelnemers zullen wel aanwezig zijn bij de opening deze middag. Het team van het ATO volgt het project sinds 2010 en staat tot uw beschikking als u vragen hebt.

De tentoonstelling van deze zomer – ik stipte het al even aan – krijgt een heel origineel verlengstuk tijdens Brussel Bad van 6 juli tot 12 augustus met **'Icons – Beach'**. Ook dat project is heel participatief, want Kurt Deruyter zal vanaf 15 juli en afhankelijk van het weer meermaals foto's komen nemen van de bezoekers en daarmee een soort fotogalerie van 'Brusselse strandiconen' maken. Op deze manier wordt het jonge publiek van Brussel Bad betrokken bij dit onderzoek naar iconen en bij het culturele project.

Graag wil ik de goede samenwerking onderstrepen met de organisatoren van Brussel Bad, Stad Brussel en de gemeenten Anderlecht en Molenbeek, de betrokken gewestelijke administraties (Monumenten en Landschappen, Mobiel Brussel, Stedenbouw) en de firma Abatan.

Deze zomertentoonstelling borduurt verder op de tentoonstelling **'Foto Kanal 2010 – Je suis le plus beau du quartier'**. Zij bestond uit monumentale portretten van jongeren uit de centrale wijken van Brussel op een dertigtal plaatsen en gebouwen langs het kanaal, waarvan u eveneens de brochure in uw map vindt. Op grond van het succes van die eerste editie gaven de organisatoren ATO en Platform Kanal Kurt Deruyter de opdracht om verder in te gaan op zijn werk door de jongeren actief te betrekken.

6. Het boek 'Foto Kanal 2010-2012 – Beelden en realiteiten van jongeren in Brussel'

Dit collectieve en langdurige werk leidde eveneens tot de publicatie van het boek **'Foto Kanal 2010-2012 – Beelden en realiteiten van jongeren in Brussel'**, dat de beide tentoonstellingen met elkaar verbindt en dat u vandaag in primeur ontvangt.

Ook dit boek werd in samenwerking met Platform Kanal ontwikkeld.

Het is natuurlijk moeilijk om dé Brusselse jongeren volledig te beschrijven, ook als we ons beperken tot de kanaalzone. Want deze jonge bevolking, die zeer aanwezig is in dit gedeelte van het Brussels Gewest, is ook zeer divers. Dit boek biedt dus, zoals de inleiding al aangeeft, een momentopname, een gedeeltelijke en subjectieve kijk op jongeren die net zo veelzijdig en beweeglijk zijn als de stedelijke realiteit waarin ze opgroeien. We claimen geen volledigheid. Het boek is een ontmoeting met negen jongeren zoals er duizenden zijn, met hun sterke en zwakke punten, hun angsten en verlangens, hun energie en hun creativiteit.

Dit artistieke en participatieve project is heel creatief zowel in vorm als in inhoud en pleegt geen enkele censuur: de verhalen van de jongeren worden als zodanig gebracht, met hun dichterlijke en hun scherpe kantjes.

Het boek is een uitnodiging om samen met hen op te gaan in hun wereld, op het veranderlijke ritme van de wandeling van Hilde, de poëtische teksten van Sharon, de overlevingstips van Sarah, de foto's van Jean-Louis, het potlood en de favoriete liedjes van Mohamed, de geliefde plekjes van iedereen ...

Het boek zal in boekhandels beschikbaar zijn.

Het gehele proces van 'Foto Kanal' dat sinds 2010 loopt vormt een uitstalraam van de creativiteit van de jongeren in dit deel van het Gewest en een uitnodiging om dit bruisende stadscentrum te (her)ontdekken.

Deze ervaring is het resultaat van de massale investeringen van de Brusselse lokale en gewestelijke overheden, een groot aantal individuele en private initiatieven, de dynamiek van culturele organisaties en verenigingen, en de steun van de Europese structuurfondsen.

7. Video's 'Portretten uit de wijken'

Deze dynamiek neemt zeer diverse vormen aan en wordt op de voet gevolgd door de website www.bruplus.eu, die werd gecreëerd en wordt beheerd door het ATO, eveneens met steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en ook in het kader van het EFRO-programma 2007-2013. Bij de start in juni 2011 hebben wij deze website bekendgemaakt aan de media.

Tot slot wil ik als laatste punt aanhalen dat wij recent een pagina aan de website hebben toegevoegd met vier video's onder de naam '**Portretten uit de wijken**'.

Op deze pagina maakt u kennis met:

- **Gülcan** en haar werk in de wijkwinkel en de vrouwenverenigingen in **Schaarbeek**;
- **Rodrigo** en zijn architecturale blik op de stad die hij vanuit de hoogte bekijkt in **Sint-Joost**;
- **Ziambi** en zijn maatschappelijk werk dat hij enthousiast verricht in **Anderlecht** ;
- evenals de betrokkenheid in de **Maritiemwijk in Molenbeek** van **Marie-Rose**, die ons helaas kortgeleden heeft moeten verlaten.

Het zijn vier mooie ontmoetingen op vier plaatsen in Brussel, vier doorsneden van het leven in Brussel, vier boeiende persoonlijkheden ...

De medewerkers van het ATO ontmoetten Gülcan, Marie-Rose, Rodrigo en Ziambi tijdens de bijeenkomsten die ze organiseerden in het kader van het inspraaktraject dat sinds een paar jaar loopt met de bewoners van de centrale wijken. Ze werden geraakt door hun inzet in hun buurt en hun kijk op hun buurt, verre van de clichés

en vooroordelen waarmee ze vaak te maken krijgen. En ze wilden die graag delen met de bezoekers van de website Bru+.

Deze vier 'Portretten uit de wijken' zijn een uitnodiging om dit deel van het Gewest te (her)ontdekken door de ogen van zijn eigen bewoners.

Ik kan u van harte aanbevelen om hun verhaal op de website www.bruplus.eu te bekijken.

8. Besluit

U zult begrijpen, denk ik, dat de participatieve aanpak van deze acties een boeiende kijk biedt op de bevolking van het kanaalgebied, haar diversiteit, haar creativiteit, haar dynamiek, en meer bijzonder op de jongeren, die zeer aanwezig zijn in dit gebied. Dit menselijke potentieel vormt een grote troef voor de toekomstige ontwikkeling van dit gedeelte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

En meer in het algemeen voor een bruisend stadscentrum, waarvan meerdere buurten de bijzondere aandacht krijgen van het ATO, binnen zijn meer traditionele opdracht van 'facilitator van stedelijke ontwikkeling': Thurn & Taxis, de Zuidwijk, Schaarbeek-Vorming, het Weststation en natuurlijk de kanaalzone, voor de begeleiding van het richtschema waarover de minister-president u waarschijnlijk meer zal vertellen.

Hartelijk dank voor uw aandacht.

Hierbij geef ik het woord aan de minister-president.